01298858

002/19-09-2007-ECCC/TC
E1/439

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 24 / 06 / 2016
ម៉ោង (Time/Heure): 10:15
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: Sun Rotha

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

<u>កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី</u>

<u>សាធារណៈ</u>

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសដ

ថ្ងៃ ព្រហស្បត្តិ៍ ទី ១៦ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៦

សវនាការលើភ័ស្តុតាង- ថ្ងៃ ៤២០

រៀបចំដោយ៖ លោកស្រី **សែ គុលវុឌ្ឍី** និង លោក Matteo CRIPPA

<u>កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួម</u>
ចំពោះមុខ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម Claudia FENZ , ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា
ចៅក្រមបម្រុង៖ ចៅក្រម ធូ មណី, ចៅក្រម Martin KAROPKIN
ក្រឡាបញ្ជី៖ លោកស្រី សែ កុលវុឌ្ឍី, លោក Matteo CRIPPA
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ លោក សេង លាង, លោក ស្រ៊ា រតនៈ, លោក Dale LYSAK , កញ្ញា Nisha PATEL
ជនជាប់ចោទ៖ លោក នួន ជា (ពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ), លោក ខៀវ សំផន
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក Victor KOPPE, លោក សុន អារុណ, លោក លីវ សុវណ្ណា, លោកស្រី Doreen CHEN
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោកស្រី Anta GUISSÉ, លោក គង់ សំអុន
ក្រុមមេធាវីប្រចាំការសម្រាប់ជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោកស្រី ទូច វរល័ក្ស, លោក Calvin SAUNDERS
មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោកស្រី Marie GUIRAUD, លោក ពេជ អង្គ, លោក ហុង

គីមស្វន, លោក វ៉ែន ពៅ, លោកស្រី ស៊ីន សុវ៉ន
ដើមបណ្ដឹង/សាក្សី/អ្នកជំនាញ៖ លោក កាំង ហ្គេកអ៊ាវ ហៅ ឌុច (2-TCW-916)
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អរុណ, លោកស្រី ស្វ សុទ្ធាវី
ផ្សេងៗ៖ លោក កែវ វ៉ាត, កញ្ញា ស្រី ណាក់, កញ្ញា ស្វន ដារ៉ាវស្សី, លោក Ken ROBERTS, លោក ឡូញ ង៉ែត, លោកស្រី ពេជ ចរិយា, កញ្ញា សុក សុភ័គមណីកា, កញ្ញា Alexandra Barry

ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖		
ថ្ងៃទី ១៦ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៦	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ០៩.០១	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៥.៤០
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ១០.១៦	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១០.៣៨
សម្រាកថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ១១.៣១	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣០
សម្រាកពេលរសៀល	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ១៤.៤០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៥.០៤
	ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖	០៣ ម៉ោង និង ៥៤ នាទី

កិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងទៀត			
ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្ដើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការសវនាការ និងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី	អង្គជំនុំជម្រះ ក្រឡាបញ្ជី	០៩.០១	០៩.០២
សំណើរបស់ នួន ជា ស្នើសុំតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ	មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា	០៩.០២	០៩.០៣
ការបន្តតាំងសំណួរទៅសាក្សី កាំង ហ្គេកអ៊ាវ ហៅ ឌុច (2-TCW-916)	អង្គជំនុំជម្រះ មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា	០៩.០៤ ១០.៣៨ ១៣.៤១	១០.១៥ ១១.៣១ ១៤.៣៩
ការកត់សម្គាល់របស់ចៅក្រម ឡា វ៉ែង	អង្គជំនុំជម្រះ	១៣.៣២	១៣.៣៤
ការកត់សម្គាល់ដោយសហព្រះរាជអាជ្ញា	សហព្រះរាជអាជ្ញា	១៣.៣៥	១៣.៤០
ការបង្ហាញពីគម្រោងសំណងសម្រាប់អនុវត្តនៅក្នុងសំណុំរឿង ០០២/០២	មេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី	១៥.០៤	១៥.៣៨

01298860

<u>សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖</u>

<u>ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការនិងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី</u>

ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការ។ ក្រឡាបញ្ជីរាយការណ៍ថា គ្រប់ភាគីទាំងអស់មានវត្តមាន។ ជនជាប់ចោទ នួន ជា មានវត្តមាននៅក្នុងបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ។

<u>សំណើរបស់ នួន ជា សុំតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ</u>

អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតតាមសំណើរបស់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដែលបានស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិចូលរួមកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីដោយផ្ទាល់ក្នុងសាលសវនាការ និងអនុញ្ញាតឱ្យគាត់តាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនស្ថិតនៅខាងក្រោមសាលសវនាការ។

<u>ការបន្តតាំងសំណួរទៅសាក្សី កាំង ហ្កេកអ៊ាវ ហៅ ឌុច (2TCW-916)</u>

ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE និងមេធាវីការពារក្តី នួន ជា បានបន្តការតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សី កាំង ហ្កេកអ៊ាវ ហៅ ឌុច (2TCW-916)។

<u>ការកត់សម្គាល់របស់ចៅក្រម LAVERGNE</u>

លោកចៅក្រម LAVERGNE បានទាញចំណាប់អារម្មណ៍ទៅលើឯកសារដែលមានលក្ខណៈស្រដៀងគ្នារវាងរូបថតដែលបង្ហាញពីអ្នកទោសវៀតណាមក្នុងឯកសារលេខ E3/262 និង E3/2354R។ ចៅក្រមបានទាញចំណាប់អារម្មណ៍សវនាការទាំងមូលផងដែរទៅលើឯកសារលេខ E414 ដែលនៅក្នុងអនុស្សរណៈនោះ អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងបានបញ្ជាក់ អង្គជំនុំជម្រះនឹងមិនកែប្រែទៅលើប្រតិចារិកថ្ងៃទី ២៥ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៦ នោះទេ។

<u>ការកត់សម្គាល់របស់សហព្រះរាជអាជ្ញា</u>

សហព្រះរាជអាជ្ញាបានធ្វើការកត់សម្គាល់ចំនួនបី ដើម្បីជួយដល់តុលាការពាក់ព័ន្ធនឹងបញ្ជីឈ្មោះអ្នកទោសប្រចាំថ្ងៃ ដែលបានបង្ហាញដោយអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង។

<u>ការបង្ហាញអំពីគម្រោងសំណងសម្រាប់អនុវត្តនៅក្នុងសំណុំរឿង ០០២/០២</u>

ជាការឆ្លើយតបទៅនឹងឯកសារលេខ E352/2 ដែលបានចេញដោយអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងនៅថ្ងៃទី ១០ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៦ មេធាវីនាំមុខតំណាងឱ្យដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីនៅក្នុងសំណុំរឿង ០០២/០២ បានធ្វើបទបង្ហាញអំពីគម្រោងសំណងផ្សេងៗ សម្រាប់អនុវត្តនៅក្នុងសំណុំរឿង ០០២/០២។ មេធាវីនាំមុខតំណាងឱ្យដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី បានបង្ហាញពីគម្រោងសំណងចំនួន ៩ ដែលក្នុងនោះមានគម្រោងសំណងចំនួន ៨ ដែលមានមូលនិធិគ្រប់គ្រាន់អាចអនុវត្តបានភ្លាមៗ។ មេធាវីនាំមុខក៏បានចង្អុលបង្ហាញបន្ថែមទៀតដែរ ពីគម្រោងសំណងចំនួន ៤ ផ្សេងទៀតដែលបានបញ្ជូនទៅរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជារួចហើយ

ប៉ុន្តែមិនទាន់ទទួលបានការអនុញ្ញាតិនៅឡើយ។

Reclassified

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/10120	/	01014164-01014188	Name list of prisoners of all Ministries entered in July 1978	P	01014173	/	/
E3/719	/	01248192-01248192	[Partial T.] Excerpts from the E3/719R The Angkar (Color)	P	/	01248192	/
E3/8436	/	00086819-00086821 / 00250012-00250014	Name of prisoners of Vietnamese espionage section	P	00086819	00250012	/
E3/8492	/	00086843-00086851 / 00181701-00181703	Annex 139: Prisoner list containing the name of Vietnamese spies	P	/	/	/
E3/8394	/	00293948-00294000 / S 00011352-00011386 / S 00011387-00011420	DK Government Public Statement entitled "Evidences on the Vietnamese Aggression Against Democratic Kampuchea"	P	00293980	S 00011374	/
E3/10521	/	01180411-01180417 / 01195307-01195316	Kvieng Thy Thoeung, Kvieng Hiv Lang, Choeng Thann Hoeurng, N 126, 127, 128, Toek Sap	P	01180411-01180417	01191483-01191495	/
E3/2352R	/	01239944-01239963 /	Transcript of Video entitled "Interview with S-21 survivor Phan	P	01239944-963	/	01241045-59

		01245225-01245240 / 01241045-01241059	Than Chan" (2001 version)				
E3/2354R	/	V00172621-V00172621	Cambodia Kampuchea	P	V00172621-V00172621	V00172621-V00172621	V00172621-V00172621
E3/528	/	00320780-00320785 / 00327317-00327320 / 00327321-00327324	Written Record of Interview - 02 June 1999	P	00320783	00327319	00327324

Other documents (No Change)

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/5794	/	00325768-00325847/ 00325546-00325651/ 00325652-00325767	Transcript of Proceedings - "Duch"Trial - 28 April 2009	P	/	/	/
E3/347	/	00160879-00160884/ 00184996-00185058/ 00160921-00160974	UNHCHR Suspect Statement of KANG Keck Iev alias DUCH	P	00160896	00002511	00160932
E3/9	/	00755579-00755583/ 00396177-00396757/ 00639445-00640068	Book by Philip Short entitled "Pol Pot, The History of a Nightmare"	P	/	00396572	00639933

E1/51.1	/		Transcript of Proceedings	P	/	/	/
E3/355	/	00239830-00239840/ 00242872-00242882/ 00239820-00239829	Written Record of Interview of Duch by CIJ on 19-11-2008	P	00239836	00242878	00239825
E3/456	/	00198870-00198878/ 00198879-00198886/ 00198887-00198894	Written Record of Interview of Duch by CIJ on 25-06-2008	P	00198873	00198882	00198890
E3/65	/	00146477-00146489/ 00147517-00147527/ 00147892-00147901	Written Record of Interview of Duch by CIJ on 07-08-2007	P	00146487	00147525	00147900
E3/1567	/	00172208-00172212/ 00002621-00002623/ 00384724-00384727	International MediaReport entitled “I am in danger” by Nate THAYER	P	00172211	00002623	/

<u>ដីកា/សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖</u>

- អនុញ្ញាតឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា បន្តតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការពីចម្ងាយពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ ហើយបង្គាប់ឱ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍សម្រាប់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដើម្បីបន្តសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ។ (០៩.០៣)
- បង្គាប់ឱ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា និង ខៀវ សំផន ទៅកាន់មន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួនពួកគាត់ត្រឡប់មកកាន់សាលសវនាការវិញឱ្យបានមុនម៉ោង ៩.00 ព្រឹក នៅថ្ងៃទី ២០ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៦ ។(១៤.៤0)

<u>កាលបរិច្ឆេទសវនាការបន្ត</u>
សវនាការនឹងបន្តទៅថ្ងៃទី ២០ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៦ ចាប់ផ្តើមពីម៉ោង ០៩.០០ ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៦ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៦

ក្រឡាបញ្ជី ក្រឡាបញ្ជី

លោកស្រី [illegible] Matteo CRIPPA